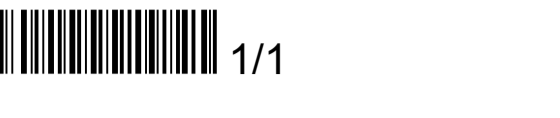


Particle filters

Instructions for use

de, fr, nl, tr, it, es, en, zh, ptBR, cs, ro, bg, hu



Included in type approval:
Involved in quality control:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Händlerkartstraße 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number:



Approved body:
BS Assurance UK Ltd.
Kemsley Court
Davy Avenue
Knowlhill
Hillingdon
Manselwynes
MK5 8PF
United Kingdom
Identification number:



Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D 23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

9100028 – 1471.100 me
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition: 05 – 2022-02
Subject to alterations
www.draeger.com

de Gebrauchsanweisung												
1 <p>Zu Ihrer Sicherheit Gebrauchsanweisung beachten</p> <p>Jede Handhabung an dem Partikelfilter setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung sowie der Gebrauchsanweisung des jeweils verwendeten Atemanschlusses voraus.</p> <p>Die Partikelfilter sind nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.</p>												
2 <p>Verwendungszweck</p> <p>Partikelfilter bilden zusammen mit einem Atemanschluss (z. B. Vollmaske) ein Filtergerät. Diese Filtergeräte filtern aus der durch das tragbare eigenständige Luft innerhalb der angegebenen Grenzwerte bestimmte Partikel. Die Kombinationsmöglichkeiten von Partikelfilter und Atemanschluss sind in "Tabelle 1: Mögliche Kombinationen von Atemfiltern und Atemanschluss" beschrieben.</p>												
3 <p>Zulassungen</p> <p>Die Partikelfilter sind zugelassen nach EN 143.2000/A1:2006, (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012</p> <p>Konformitätserklärungen: siehe www.draeger.com/product-certificates</p> <p>Die Dräger Partikelfilter 882 sind zusätzlich nach EN 1827:1999 zugelassen und gekennzeichnet.</p>												
4 <p>Einschränkungen des Verwendungszwecks</p> <ul style="list-style-type: none">Partikelfilter nicht zum Schutz gegen schädliche Gase oder Dämpfe einsetzen. Partikelfilter schützen vor Inkorporation von radioaktiven Partikeln. Sie bieten jedoch keinen Schutz vor Strahlung von radioaktiven Stoffen oder vor Strahlenschäden.												
5 <p>Symbolerklärung</p> <table> <tbody><tr> <td>Symbol</td> <td>Erklärung</td></tr> <tr> <td></td> <td>Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.</td></tr> <tr> <td></td> <td>Lagerfähig bis ...</td></tr> <tr> <td></td> <td>Temperaturbereich der Lagerbedingungen</td></tr> <tr> <td></td> <td>Maximale Feuchte der Lagerbedingungen</td></tr> <tr> <td></td> <td>Die Kennzeichnung mit „R“ bedeutet, dass durch zusätzliche Prüfungen nach EN 143.2000/A1:2006 nachgewiesen wurde, dass der Partikelfilter/dies Kombinationsfilters für die Wiederwendung nach Aerosolproben (Verwendung über mehrere Arbeitsschichten) geeignet ist.</td></tr> </tbody></table>	Symbol	Erklärung		Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.		Lagerfähig bis ...		Temperaturbereich der Lagerbedingungen		Maximale Feuchte der Lagerbedingungen		Die Kennzeichnung mit „R“ bedeutet, dass durch zusätzliche Prüfungen nach EN 143.2000/A1:2006 nachgewiesen wurde, dass der Partikelfilter/dies Kombinationsfilters für die Wiederwendung nach Aerosolproben (Verwendung über mehrere Arbeitsschichten) geeignet ist.
Symbol	Erklärung											
	Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.											
	Lagerfähig bis ...											
	Temperaturbereich der Lagerbedingungen											
	Maximale Feuchte der Lagerbedingungen											
	Die Kennzeichnung mit „R“ bedeutet, dass durch zusätzliche Prüfungen nach EN 143.2000/A1:2006 nachgewiesen wurde, dass der Partikelfilter/dies Kombinationsfilters für die Wiederwendung nach Aerosolproben (Verwendung über mehrere Arbeitsschichten) geeignet ist.											
6 <p>Voraussetzungen für den Gebrauch</p> <p>Der Benutzer eines Filtergeräts muss im Gebrauch unterliegen, weisen und sich selbstständig sein.</p> <p>Den gültigen nationalen Vorschriften bezüglich der Benutzung von Filtergeräten geben Folge Listen (in Deutschland z. B. DGUV-R 112-190, in Australien und Neuseeland z. B. AS/NZS 1716:2012).</p>												
▲ WARNUNG <p>Filtergeräte mit Unklarheiten über Verwendungszweck oder Einsatzbedingungen nicht verwenden. Bei der Verwendung folgende Hinweise beachten. Andernfalls kann dies beim Benutzer zu schweren Gesundheitsschäden oder sogar zum Tod führen.</p> <ul style="list-style-type: none">Die Umgebungsverhältnisse (insbesondere Art und Konzentration der Schadstoffe) müssen bekannt sein. Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft darf nicht unter folgende Grenzwerte sinken: <ul style="list-style-type: none">17 Vol.-% in Europa mit Ausnahme der Niederlande, Belgien, UK 19 Vol.-% in den Niederlanden, Belgien, UK, Australien, Neuseeland. Für andere Länder nationale Vorschriften beachten! Die Einsatztemperatur liegt zwischen –30 °C und 60 °C. Es muss sichergestellt sein, dass sich die Umgebungsumosphäre nicht nachteilig verändern kann. Unbelüftete Behälter, Guben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden. Atemfilter prüfen: Kennfarbe, Kennzeichnung, Verfalldatum prüfen und abgeleitete bzw. ungeeignete Filter nicht verwenden. Nachwendigkeit weiterer persönlicher Schutzmaßnahmen und deren Kompatibilität prüfen. Beschädigte Atemfilter nicht benutzen. Beim Einsatz gegen Partikel radioaktiver Stoffe, luftgetragene biologische Arbeitstoffe und Enzyme die wiederverwendbar sind, ggf. an Dräger wenden. P2-Filter dürfen zum Schutz gegen Krebs erzeugende Stoffe, radioaktive und luftgetragene biologische Arbeitstoffe mit der Einstufung in Risikogruppe 3 und 4 eingesetzt nur nach Gefährdungsbeurteilung verwendet werden. Für Australien und Neuseeland (SAI Global) gilt: P3-Filter bieten nur in Kombination mit Vollmasken einen P3-Schutz. Mit Halbmasken bieten sie einen Schutz wie P2-Filter ohne Einschränkung der Verwendung. Für Kriterien für die Auswahl von Filtergeräten siehe DGUV-R 112-190 (für Deutschland). Für andere Länder gelten nationale Richtlinien.												
Tabelle 1: Mögliche Kombinationen von Atemfiltern und Atemanschluss												
Atemfilter mit Schraubgewinde-Anschluss nach EN 148 Teil 1 der Baureihe X-plore® 1140 ¹⁾	Atemanschluss <p>Masques complets R440 de Dräger : X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, Ventilmundstück Dräger-Halbmasks R440. X-plore® 4740, X-plore® 4340</p> <p>Dräger-Vollmasken R440 (mit Filterbox 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, Ventilmundstück Dräger-Halbmasks (mit Filterbox 40/100): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790</p>											
Partikelfilter X-plore® 990	Dräger-Vollmasken R440 (mit Filterbox 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, Ventilmundstück Dräger-Halbmasks (mit Filterbox 40/100): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790											

1) X-plore® ist eine eingetragene Marke von Dräger

7

Utilisation

Manipuler le filtre respiratoire avec précaution : ne pas le heurter, ne pas le laisser tomber, etc. | Ne pas porter le filtre respiratoire avec des objets pointus.

– Ne retirer le filtre respiratoire de son emballage que juste avant son utilisation.

– Connecter le filtre respiratoire à la pièce faciale de manière étanche.

Utiliser les filtres respiratoires et les pièces faciales uniquement dans les combinaisons mentionnées (voir le « Tableau 1 : combinaisons possibles des filtres respiratoires et des pièces faciales».)

9

Stockage

Stockes filtres respiratoires dans des locaux avec une humidité normale (humidité relative <90 %), une température normale (-10 °C à +55 °C) et avec un air non contaminé. Les filtres respiratoires, qui sont stockés dans l'emballage d'origine non ouvert, peuvent être stockés jusqu'à la date indiquée sur l'emballage. Lorsque le filtre est emballé de manière hermétique après l'utilisation, le temps de stockage maximal du filtre respiratoire utilisé une première fois est de 6 mois.

La capacité de stockage peut être altérée lorsque les filtres sont stockés dans d'autres conditions.

| **10** **Elimination** Eliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur. |
| **nl** **Gebbruksaanwijzing** |

1

Voor uw veiligheid
Gebbruksaanwijzing opvolgen

Eik gebruik van het deeltstoffilter vereist een nauwkeurige kennis en opvolging van deze gebruiksaanwijzing evenals van de betreffende aansluiting van het ademfilter.

Het deeltstoffilter is uitsluitend voor de beschreven toepassing bestemd.

| **2** **Beoogd gebruik** Deeltstoffilters vormen samen met een ademansluiting (bijv. volgeaatsmasker) een filterapparaat. Deze filterapparaten filteren binnen de aangegeven grenswaarden bepaalde deeltjes uit de door de drager ingeademde lucht. De mogelijke combinaties van deeltstoffilters en ademansluitingen worden in "Tabel 1: Mogelijke combinaties van ademfilters en ademansluitingen" vermeld. |
| **3** **Toelatingen** De deeltstoffilters zijn goedgekeurd conform EN 143.2000/A1:2006, (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012 Conformiteitsverklaringen: zie www.draeger.com/product-certificates De Dräger deeltstoffilter 882 zijn bijkomend volgens EN 1827:1999 goedgekeurd en gemarkeerd. |
| **4** **Bepkeringen van het beoogd gebruik** - Deeltstoffilters niet ter bescherming tegen schadelijke gassen of dampen gebruiken. - Deeltstoffilters bieden geen bescherming tegen opname van radioactieve deeltjes. Zij bieden echter geen bescherming tegen straling van radioactieve stoffen of tegen stralingsschade. |
| **5** **Verklaring van de symbolen** | | | |---------------|---| | Symbol | Verklaring | | | Let op! Gebruiksaanwijzing opvolgen. | | | houdbaar tot ... | | | Temperatuurbereik van de opslagomstandigheden | | | Maximale vochtigheid van de opslagomstandigheden | | | De markering met "R" betekent dat aanvullende tests conform EN 143.2000/A1:2006 hebben aangetoond dat het deeltstoffilter-gedeelte van het combinatiefilter geschikt is voor hergebruik na blootstelling aan aerosolen (gebruik tijdens meerdere diensten). | |

7

Gebrauch

Atemfilter sorgfältig behandeln: nicht stoßen, nicht fallen lassen usw. | Nicht mit spitzen Gegenständen in das Atemfilter bohren.

– Atemfilter nicht kurz vor dem Gebrauch aus der Verpackung entnehmen.

– Atemfilter dicht mit dem Atemanschluss verbinden.

Atemfilter und Atemanschlüsse nur in den genannten Kombinationen benutzen (siehe "Tabelle 1: Mögliche Kombinationen von Atemfiltern und Atemanschlüssen").

| **8** **Gebrauchsdauer** Allgemein gültige Richtwerte für die Gebrauchsdauer können nicht angegeben werden, weil sie stark von den äußeren Bedingungen abhängen, z. B. von Art und Konzentration des Schadstoffs, Luftbedarf des Benutzers, Luftfeuchte und Temperatur. Partikelfilter müssen bei einer deutlichen Zunahme des Atemwiderstands ausgetauscht werden. |
| **9** **Lagerung** Atemfilter in Räume mit normaler Feuchte (<90 % rel. Feuchte), Temperatur (-10 °C bis +55 °C) und nicht belasteter Luft lagern. Atemfilter, die in der ungeöffneten Original-Verpackung gelagert werden, können bis zu dem Datum gelagert werden, das auf der Verpackung angegeben ist. Wenn das Filter nach Lagerung luftdicht verpackt wird, beträgt die maximale Lagerzeit erstmalig betriebener Atemfilter 6 Monate. Die Lagerfähigkeit kann beeinträchtigt werden, wenn die Filter unter anderen Bedingungen gelagert werden. |
| **10** **Entsorgung** Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen. |

fr

Notice d'utilisation

1

Pour votre sécurité
Observer la notice d'utilisation

Tout manipulation du filtre à particules nécessite une connaissance précise et le respect de cette notice d'utilisation ainsi que de la notice d'utilisation de la pièce faciale utilisée.

Les filtres à particules ne sont destinés qu'aux fins de l'utilisation décrite.

| **2** **Domaine d'application** Les filtres à particules forment, en association avec une pièce faciale (p. ex. masque z complet), un appareil filtrant. Ces appareils filtrent certaines particules de l'air inhalé par le porteur dans les limites spécifiées. Les possibilités de combinaison de filtres à particules et de pièces faciales sont décrites dans le « Tableau 1 : combinaisons possibles des filtres respiratoires et des pièces faciales».) |
| **3** **Homologations** Les filtres à particules sont homologués selon les normes EN 143.2000/A1:2006, (UE) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012 Déclarations de conformité : voir www.draeger.com/product-certificaties Les filtres à particules 882 de Dräger sont homologués et marqués selon la norme EN 1827:1999. |
| **4** **Restrictions du domaine d'application** - Ne pas utiliser de filtres à particules pour vous protéger des gaz ou des vapeurs nocifs. - Les filtres à particules empêchent l'incorporation de particules radioactives. Ils n'offrent cependant aucune protection contre le rayonnement de substances radioactives ou contre les lésions par irradiation. |
| **5** **Explication des symboles** | | | |---------------|---| | Symbol | Explication | | | Attention ! Tenir compte de la notice d'utilisation. | | | Stockable jusqu'au ... | | | Températures limites des conditions de stockage | | | Humidité maximale en conditions de stockage | | | Le marquage « R » signifie que la partie du filtre à particules du filtre combine à été soumise à des tests supplémentaires selon la norme EN 143.2000/A1:2006, ce qui le rend apte à être réutilisé après exposition à des aérosols (utilisation sur plusieurs quarts de travail). | |
| **6** **Conditions préalables pour l'utilisation** L'utilisateur d'un appareil filtrant doit être formé à son utilisation et apte à porter une protection respiratoire. Respecter scrupuleusement les réglementations nationales en vigueur concernant l'utilisation d'appareils filtrants (en Allemagne, par ex. DGUV-R 112190, en Australie et en Nouvelle-Zélande, par ex. AS/NZS 1716:2012). |

▲ AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser l'appareil filtrant en cas d'incertitudes concernant l'usage ou les conditions d'utilisation. Respecter les remarques et les pictogrammes de l'utilisation inconcrète peut porter atteinte à la santé et à la vie de l'utilisateur.

- Les conditions ambiantes (en particulier le type et la concentration de substances toxiques) doivent être connues.
- La teneur en oxygène de l'air ambiant ne doit pas être inférieure à la valeur limite suivante:
 - 17 Vol% en Europe, à l'exception des Pays-Bas, de la Belgique et du RU.
 - 19 Vol% aux Pays-Bas, en Belgique, au RU, en Australie, en Nouvelle-Zélande.
- Respecter les réglementations nationales pour les autres pays 1
- La température d'utilisation se situe entre –30 °C et 60 °C.
- Il est nécessaire de garantir que l'atmosphère ambiante ne se dégrade pas.
- Ne pas entrer dans des caves non ventilées, des fosses, des canaux, etc. avec des appareils filtrants.
- Vérifier le filtre respiratoire : Vérifier le code couleur, le marquage et la date d'expiration et ne pas utiliser de filtres dont la date d'expiration est dépassée ou qui ne sont pas appropriés.
- Contrôler la nécessité d'autres équipements de protection individuelle et les compatibilités.
- Ne pas utiliser les filtres respiratoires endommagés.
- En cas d'utilisation pour protéger de particules de substances radioactives, de substances biologiques en suspension dans l'air et de enzymes, contrôler la possibilité de réutilisation et contacter Dräger si nécessaire.
- Les filtres P2 ne peuvent être utilisés pour protéger contre les substances cancérogènes, les substances biologiques radioactives et en suspension dans l'air classées dans le groupe de risque 3 et les enzymes qu'après une évaluation des risques.
- Pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande (SAI Global), ce qui suit s'applique : les filtres P3 n'offrent une protection P3 qu'en combinaison avec des masques complets. Avec les demi-masques, ils offrent une protection similaire aux filtres P2 sans limitation de l'utilisation.
- Consulter la DGUV-R 112-190 (pour l'Allemagne) concernant les critères pour la sélection des appareils filtrants. Pour les autres pays, les directives nationales s'appliquent.

Tableau 1 : combinaisons possibles des filtres respiratoires et des pièces faciales

Filtre respiratoire	Pièce faciale
Filtre respiratoire avec raccord fileté selon EN 148 Partie 1 de la gamme X-plore® 1140 ¹⁾	Masques complets R440 de Dräger : X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, embout buccal de valve Demi-masques R440 de Dräger : X-plore® 4740, X-plore® 4340
Filtre à particules X-plore® 990	Masques complets R440 de Dräger (avec boîtier de filtre 40/90) : X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, embout buccal de valve RM 8090
Filtre à particules 882	Dräger-X-plore® 2100
Filtre à particules 670	Masques complets R440 de Dräger (avec boîtier de filtre 40/100) : X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, embout buccal de valve Demi-masques Dräger (avec boîtier de filtre 40/100) : X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790

1) X-plore® est une marque déposée de Dräger

| **7** **Utilisation** Manipuler le filtre respiratoire avec précaution : ne pas le heurter, ne pas le laisser tomber, etc. | Ne pas porter le filtre respiratoire avec des objets pointus. – Ne retirer le filtre respiratoire de son emballage que juste avant son utilisation. – Connecter le filtre respiratoire à la pièce faciale de manière étanche. Utiliser les filtres respiratoires et les pièces faciales uniquement dans les combinaisons mentionnées (voir le « Tableau 1 : combinaisons possibles des filtres respiratoires et des pièces faciales».) |
| **8** **Durée d'utilisation** Des valeurs indicatives généralement valables pour la durée de vie ne peuvent pas être données, car elles dépendent fortement des conditions extérieures, par ex. du type et de la concentration en substances toxiques, du besoin en air de l'utilisateur, de l'humidité et de la température. Les filtres à particules doivent être remplacés en cas d'augmentation significative de la résistance respiratoire. |
| **9** **Stockage** Stockes filtres respiratoires dans des locaux avec une humidité normale (humidité relative <90 %), une température normale (-10 °C à +55 °C) et avec un air non contaminé. Les filtres respiratoires, qui sont stockés dans l'emballage d'origine non ouvert, peuvent être stockés jusqu'à la date indiquée sur l'emballage. Lorsque le filtre est emballé de manière hermétique après l'utilisation, le temps de stockage maximal du filtre respiratoire utilisé une première fois est de 6 mois. La capacité de stockage peut être altérée lorsque les filtres sont stockés dans d'autres conditions. |

de

Waarschuwing

Het filterapparaat niet gebruiken indien er onduidelijkheid bestaat over het beoogde gebruik of de gebruiksvoorwaarden. Bij het gebruik de volgende aanwijzingen in acht nemen.

Anders kan bij de gebruiker tot ernstige gezondheidsproblemen of zelfs de dood leiden.

- De omgevingscondities (in het bijzonder het soort en de concentratie van de schadelijke stoffen) moeten bekend zijn.
- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag niet onder de volgende grenswaarden dalen:
 - 17 Vol% in Europa met uitzondering van Nederland, België, Groot-Brittannië, 17 Vol% in Nederland, België, Groot-Brittannië, Australië, Nieuw-Zeeland.
 - Voor andere landen de nationale richtlijnen in acht nemen!
- Zorg ervoor dat de omgevingsomstandigheden niet ongunstig kan veranderen.
- Ongeventueel containers, putten, riolen enz. mogen niet met filterapparaten worden betreden.
- Het ademfilter controleren: De identificateurkleur, de markering en de vervaldatum controleren en geen verlopen of ongeschikte filters gebruiken.
- De noodzaak van verdere persoonlijke veiligheidsmaatregelen en hun compatibiliteit controleren.
- Beschadigde ademfilters niet gebruiken.
- Bij het gebruik tegen deeltjes van radioactieve stoffen, biologische stoffen in de lucht en enzymen moet de herbruikbaarheid worden gecontroleerd; indien nodig contact opnemen met Dräger.

9

Depolarea

P2-filtres mogen alleen in een risicobebodde omgeving worden gebruikt ter bescherming tegen kankerverwekkende stoffen, radioactieve en biologische stoffen in de lucht die in risicogroep 3 zijn ingedeeld, en enzymen.

Voor Australië en Nieuw-Zeeland (SAI Global) geldt: P3-filtres bieden uitsluitend in combinatie met volgeaatsmaskers een P3-bescherming. Met halfgeaatsmaskers bieden ze een bescherming zoals P2-filtres zonder beperking van het gebruik.

Zie DGUV-R 112-190 (voor Duitsland) voor de criteria voor het selecteren van filterapparatuur. Voor andere landen gelden nationale richtlijnen.

| **Table 1: Mogelijke combinaties van ademfilters en ademansluitingen** |
Ademfilter met schroefdraadaansluiting volgens EN 148 deel 1 van de serie X-plore® 1140¹⁾	**Ademansluiting** Dräger volgeaatsmaskers R440: X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilemondstuk Dräger halfgeaatsmaskers R440: X-plore® 4740, X-plore® 4340 Dräger volgeaatsmaskers R440 (met filterbox 40/90): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilemondstuk RM 8090 Dräger halfgeaatsmaskers (met filterbox 40/90): X-plore® 4740, X-plore® 4340, Combiox Dräger-X-plore® 2100 Dräger volgeaatsmaskers R440 (met filterbox 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilemondstuk Dräger halfgeaatsmaskers (met filterbox 40/100): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790
Deeltstoffilter X-plore® 990	Dräger-Vollgeaatsmaskers R440 (met filterbox 40/90): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilemondstuk RM 8090
Deeltstoffilter 882	Dräger-X-plore® 2100
Deeltstoffilter 670	Dräger volgeaatsmaskers R440 (met filterbox 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilemondstuk Dräger halfgeaatsmaskers (met filterbox 40/100): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790

1) X-plore® is een geadeponeerd handelsmerk van Dräger

7

Gebuik

Ademfilter zorgvuldig behandelen: niet stoten, niet laten vallen enz.! Niet met puntige voorwerpen in het ademfilter boren.

– Het ademfilter pas kort vóór gebruik uit de verpakking halen.

– Ademfilter nauwamaansluitend sluitend met de ademansluiting verbinden.

Ademfilter en ademansluitingen uitsluitend in de genoemde combinaties gebruiken (zie "Tabel 1: Mogelijke combinaties van ademfilters en ademansluitingen").

| **8** **Gebrieksduur** Allgemeen geldende richtwaarden voor de gebruiksdauer kunnen niet worden gegeven, omdat deze sterk afhankelijk zijn van externe condities, bijv. het type en de concentratie van de schadelijke stof, de luchtbehoefte van de gebruiker, de luchtvochtigheid en de temperatuur. Deeltstoffilters moeten bij een duidelijke toename van de ademweerstand worden vervangen. |
| **9** **Opslag** Ademfilters in ruimten met normale vochtigheid (<90 % rel. vochtigheid), temperatuur (-10 °C tot +55 °C) en met voldoende lucht opslaan. Ademfilters, die in de ongeopende originele verpakking worden opgeslagen, kunnen worden opgeslagen tot de datum die op de verpakking vermeld staat. Indien het filter na gebruik lichtdicht wordt verpakt, bedraagt de maximale opslagduur van ademfilters die voor het eerst zijn gebruikt 6 maanden. De houdbaarheid kan worden beïnvloed als de filters onder andere omstandigheden worden opgeslagen. |
| **10** **Afvoreen** Product conform de geldende voorschriften afvoeren. |

tr

Conținutul cutiei

1

Güvenliğinizi için

Kullanım kılavuzunu dikkate alın

Parçak fitresini kullanmanız için, bu kullanım kılavuzu ve kullanilan solunum baglantısının kullanılmadan önceki kullanımı bilmeniz ve dikkate almanız gerekmektedir.

Parçak fitreleri sadece akıllanılan kullanım için uretilmiştir.

| **2** **Kullanım amacı** Parçak fitreleri, bir solunum baglantısı (örn. tam yüz maskesi) ile birikte bir filtre aletini oluşturm. Bu filtre aletini, kullanıcı tarafından sunulan havadaki belirli parçacıkları, belirtilen sınırlar deęerler dahiline filtreler. Parçak fitresi ve solunum baglantısının kombinasyonları olarak, "Tablo 1: Solunum fitresi ve solunum baglantısının mümkün olan kombinasyonları"nda açıklanmıştır. |
| **3** **Onaylar** Parçak fitreleri; EN 143.2000/A1:2006, (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012 uygundur. Uygunluk beyanları: bkz. www.draeger.com/product-certificates Dräger parçak fitreleri 882, ek olarak EN 1827:1999 uyarınca onaylıdır ve işaretlenmiştir. |
| **4** **Kullanım amacındaki sınırlamalar** - Parçak fitresini zararlı gazlara veya buharlara karşı koruma için kullanılmayın. - Parçak fitreleri, radyoaktif parçacıkları insanı korumasına karşı koruma sağlar. Fakat radyoaktif maddelerin çökmesi radyoaktif veya radyasyon hasarlarına karşı koruma sağlamaz. |
| **5** **Sembol açıklaması** | | | |---------------|---| | Sembol | Açıklama | | | Dikkat! Kullanım talimatına uyun. | | | Maks. depolama tarihi... | | | Depolama koşullarının sıckalık aralığı | | | Depolama koşullarının maksimum nemini | | | "R" işareti, EN 143.2000/A1:2006 uyarınca yapılan ilave kontrol-lerde, kombinie filtration parçak fitresinin veya parçak fitresi parçasının Aerosol matuziyetine göre (Büden fazla varyasya kulunan) tekrar kullanımı uygun olduğunu anlamına gelmekte-dir. | |
| **6** **Kullanım için ön koşullar** Bir filtre aletinin kullanışsı, kullanılın konusunda bildirilmisdir, uygun ve fiziksel ve mental olarak motorlu solunum cihazı kullanılmaya uygun olmalıdır. Filtre aletlerinin kullanımlarına ilgili yürürlükteki ulusal yönetmelikler temel olarak uygulanmalıdır (örn. DGUV-R 112-190, Australiya ve Yeni Zelanda'da örn. AS/NZS 1716:2012). |

1

Uyari

Kullanım amacı veya kullanımı koşullarına ilgili netleşmiş konular varsa filtre aletini kullanmayın. Kullanım talimatına aşağıdaki notlara dikkat edin. Aksi takdirde, kullanıcı ağır sağlık sorunları yaşayabilir veya hasta olabilir.

- Ortam koşulları (özellikle zararlı maddeler konsantrasyonunu türü) bilinmelidir.
- Ortam havasının oksijen miktarı aşağıdaki sınırlar deęerleri altına inmemelidir: Hollanda, Belçika, İngiltere hariç olmak üzere Avrupa'da 17 Vol%, Hollanda, Belçika, İngiltere, Avustralya, Yeni Zelanda'da 19 Vol%.
- Diđer diğer için ulusal yönetmeliklere dikkat edin.
- Kullanım sıcaklığı, –30 °C ile 60 °C arasındaır.
- Ortam atmosferinin olumsuz etkiledięi meýecmeyeęinden emin olunmalıdır.
- Havalandırılmayan depolara, çukullara, kanallara, vb. filtre aletleriyle girilmemelidir.
- Solunum fitresinin kontrol edilmesi: Tamam rengini, işareti, son kullanıma tarihini kontrol edin ve son kullanıma tarihi geçmiş veya uygun olmayan fitreleri kullanmayın.
- Diđer kişisel koruyucu donanımların gereklili olup olmadığını ve uyumluluğunu kontrol edin.
- Hasar gömösü solunum fitresini kullanmayın.
- Radyoaktif maddelerin parçacıkları, havada taşınan dumanlar, toprak kullanılabiliirlik maddeleri ve enzimlere karşı korulan dumanın, toprak kullanılabiliirlik havada taşın ve gerekirse Dräger'e başvurun.
- P2 fitreler; kanserojen maddelere, grup 3'e dahil olan radyoaktif ve kimyasal taşınan biyolojik çalıřma maddelerine karşı koruma sağlar, sadece tehlike deęerlerimesindesinin sona kullanılmadır.
- Australiya ve Yeni Zelanda (SAI Global) için: P3 fitreler, sadece tam yüz maskelerle birlikte kullanılmalıdır, kullanılm sınırlaması olmadan P2 fitreler gibi bir koruma sağlarlar.
- Filtre aletlerini seçme kriterleri için bkz. DGUV-R 112-190 (Almanya için).
- P2 fitreler; kanserojen maddelere, grup 3'e dahil olan radyoaktif ve kimyasal taşınan biyolojik çalıřma maddelerine karşı koruma sağlar, sadece tehlike deęerlerimesindesinin sona kullanılmadır.

Table 1: Solunum fitresi ve solunum baglantısının mümkün olan kombinasyonları

Solunum fitresi	Solunum baglantısı
X-plore® 1140 serisinin EN 148 Bölüm 1 uyarınca vida dięli baęlantısına sahip solunum fitresi ¹⁾	Dräger tam yüz maskeleri R440: X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, valf ağıđı; Dräger yarım maskeler R440: X-plore® 4740, X-plore® 4340
Partikül fitresi X-plore® 990	Dräger tam yüz maskeleri R440 (40/100 filtre kutulu): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, valf ağıđı; Dräger yarım maskeler R440 (40/100 filtre kutulu): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790
Partikül fitresi X-plore® 990	Dräger tam yüz maskeleri R440 (40/100 filtre kutulu): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, valf ağıđı; Dräger yarım maskeler R440 (40/100 filtre kutulu): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790
Partikül fitresi X-plore® 990	Dräger yarım maskeler R440: X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790

De geldende nationale voorschriften betreffende het gebruik van filterapparaten strikt opvolgen (in Duitsland bijv. DGUV-R 112-190, in Australië en Nieuw-Zeeland bijv. AS/NZS 1716:2012).

▲ WAARSCHUWING

Het filterapparaat niet gebruiken indien er onduidelijkheid bestaat over het beoogde gebruik of de gebruiksvoorwaarden. Bij het gebruik de volgende aanwijzingen in acht nemen.

Anders kan bij de gebruiker tot ernstige gezondheidsproblemen of zelfs de dood leiden.

- De omgevingscondities (in het bijzonder het soort en de concentratie van de schadelijke stoffen) moeten bekend zijn.
- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag niet onder de volgende grenswaarden dalen:
 - 17 Vol% in Europa met uitzondering van Nederland, België, Groot-Brittannië, 17 Vol% in Nederland, België, Groot-Brittannië, Australië, Nieuw-Zeeland.
 - Voor andere landen de nationale richtlijnen in acht nemen!
- Zorg ervoor dat de omgevingsomstandigheden niet ongunstig kan veranderen.
- Ongeventueel containers, putten, riolen enz. mogen niet met filterapparaten worden betreden.
- Het ademfilter controleren: De identificateurkleur, de markering en de vervaldatum controleren en geen verlopen of ongeschikte filters gebruiken.
- De noodzaak van verdere persoonlijke veiligheidsmaatregelen en hun compatibiliteit controleren.
- Beschadigde ademfilters niet gebruiken.
- Bij het gebruik tegen deeltjes van radioactieve stoffen, biologische stoffen in de lucht en enzymen moet de herbruikbaarheid worden gecontroleerd; indien nodig contact opnemen met Dräger.

9

Depolarea

P2-filtres mogen alleen in een risicobebodde omgeving worden gebruikt ter bescherming tegen kankerverwekkende stoffen, radioactieve en biologische stoffen in de lucht die in risicogroep 3 zijn ingedeeld, en enzymen.

Voor Australië en Nieuw-Zeeland (SAI Global) geldt: P3-filtres bieden uitsluitend in combinatie met volgeaatsmaskers een P3-bescherming. Met halfgeaatsmaskers bieden ze een bescherming zoals P2-filtres zonder beperking van het gebruik.

Zie DGUV-R 112-190 (voor Duitsland) voor de criteria voor het selecteren van filterapparatuur. Voor andere landen gelden nationale richtlijnen.

| **Table 1: Mogelijke combinaties van ademfilters en ademansluitingen** |
| **Ademfilter** met schroefdraadaansluiting volgens EN 148 deel 1 van de serie X-plore® 1140¹⁾ | **Ademansluiting** Dräger volgeaatsmaskers R440: X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilemondstuk Dräger halfgeaatsmaskers R440: X-plore® 4740, X-plore® 4340 Dräger volgeaatsmaskers R440 (met filterbox 40/90): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilemondstuk RM 8090 Dräger halfgeaatsmaskers (met filterbox 40/90): X-plore® 4740, X-plore® 4340, Combiox Dräger-X-plore® 2100 Dräger volgeaatsmaskers R440 (|

pt	Instruções de uso
----	-------------------

1 Para sua segurança

Observar as instruções de uso

Qualquer manuseio do filtro de partículas requer observação e conhecimento preciso destas instruções de uso e das instruções de uso do conector respiratório usado.

Os filtros de partículas destinam-se apenas ao uso descrito.

2 Finalidade

Em conjunto com um conector respiratório (por ex., máscara facial), os filtros de partículas formam um aparelho filtrante. Estes aparelhos filtrantes filtram determinadas partículas dentro dos valores limite do ar inspirado pelo usuário. As possibilidades de combinação de filtros de partículas e conectores respiratórios estão descritas na Tabela 1. Combinações possíveis de filtro respiratório e conector respiratório*.

3 Homologações

Os filtros de partículas estão homologados de acordo com a EN 143.2000/A1:2006, (UE) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012

Declarações de conformidade: veja www.draeger.com/product-certificates

Os filtros de partículas Dräger 882 estão ainda identificados e homologados conforme a EN 1827:1999.

4 Restrições de utilização

- Não usar os filtros de partículas para proteção contra vapores ou gases nocivos.
- Os filtros de partículas protegem contra a incorporação de partículas substâncias. Porém, não oferecem qualquer proteção contra a radiação de substâncias radioativas ou contra danos por radiação.

5 Explicação dos símbolos

Símbolo	Explicação
☑	Atenção! Siga as instruções de uso.
↓	Armazenávei até
↕	Faixa de temperatura das condições de armazenamento
☞	Umidade máxima das condições de armazenamento
R	A marcação "R" significa que foi comprovado, por meio de testes adicionais de acordo com a norma EN 143:2000/A1:2006, de que a parte do filtro de partículas do filtro combinado é adequada para a reutilização após exposição ao aerossol (uso em vários turnos de trabalho).

6 Requisitos para o uso

O usuário de um aparelho filtrante de ser instruído sobre o uso e deve estar apto e adequado para a proteção respiratória.

Seguir atentamente os regulamentos nacionais válidos relacionados com o uso de aparelhos filtrantes (por ex., na Alemanha DGUV-R 112-190, e na Austrália e Nova Zelândia AS/NZS 1716:2012).

▲ ADVERTÊNCIA

Em caso de dúvida sobre a finalidade ou as condições de aplicação, não utilizar o aparelho filtrante. Durante o uso, observar os avisos seguintes. Caso contrário, o uso poderá levar a danos graves à saúde e até à morte.

- As condições ambientais (em especial, o tipo e a concentração das substâncias nocivas) devem ser conhecidas.
- A concentração de oxigênio no ar ambiente não pode descer abaixo dos valores limite seguintes:
 - 17 Vol% na Europa com exceção dos Países Baixos, da Bélgica e do Reino Unido,
 - 19 Vol% nos Países Baixos, na Bélgica, no Reino Unido, na Austrália e na Nova Zelândia
- Observar os regulamentos nacionais dos outros países!
 - A temperatura de utilização situa-se entre –30 °C a 60 °C.
 - É importante garantir que a atmosfera ambiente não possa se alterar negativamente.
 - Não é permitida a entrada com aparelhos filtrantes em reservatórios, fossas, canais etc., não ventilados.
- Verificar o filtro respiratório: Verificar a cor de identificação, a identificação, a data de expiração e não usar filtros não indicados ou expirados.
- Verificar a necessidade de outros equipamentos de proteção pessoal e sua compatibilidade.
 - Não usar o filtro respiratório danificado.
 - Na utilização contra partículas de substâncias radioativas, de enzimas e agentes biológicos aerotransportados, verificar a possibilidade de reutilização e, se necessário, contatar a Dräger.
 - Os filtros P2 só podem ser usados contra substâncias cancerígenas, agentes biológicos aerotransportados e radioativos com a classificação no grupo de risco 3 e enzimas somente após avaliação cuidadosa de risco.
 - Para a Austrália e a Nova Zelândia (SAI Global) é válido: Os filtros P3 só oferecem proteção P3 em combinação com máscaras faciais. Com respiradores semifaciais oferecem uma proteção como filtros P2 sem restrição de uso.
 - Para critérios para a seleção de aparelhos filtrantes, ver DGUV-R 112-190 (para a Alemanha). Para os outros países aplicam-se os regulamentos nacionais.

Tabela 1: combinações possíveis de filtro respiratório e conector respiratório

Filtro respiratório	Conector respiratório
Filtro respiratório com conexão ros-cada conforme EN 148 parte 1 da série X-plore® 1140 ¹⁾	Máscaras faciais Dräger Rd40: <p>X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, bocal da válvula Respiradores semifaciais Dräger Rd40: X-plore® 4740, X-plore® 4340</p> Máscaras faciais Dräger Rd40 (com caixa de filtros 40/90): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, bocal da válvula RM 8090 Respiradores semifaciais Dräger (com caixa de filtros 40/90): X-plore® 4740, X-plore® 4340, Combibox Respiradores semifaciais Dräger Rd90: X-plore® 4790, X-plore® 4390
Filtro de partículas X-plore® 990	Máscaras faciais Dräger Rd40 (com caixa de filtros 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, bocal da válvula Respiradores semifaciais Dräger (com caixa de filtros 40/100): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790
Filtros de partículas 882	Dräger X-plore® 2100
Filtros de partículas 670	Máscaras faciais Dräger Rd40 (com caixa de filtros 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, bocal da válvula Respiradores semifaciais Dräger (com caixa de filtros 40/100): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790

1) X-plore® é uma marca registrada da Dräger

7 Uso

Manusear os filtros respiratórios cuidadosamente: não bater, não deixar cair etc.! Não perfurar o filtro respiratório com objetos pontiagudos.

- Só retirar o filtro respiratório da embalagem imediatamente antes do uso.
- Conectar firmemente o filtro respiratório com o conector respiratório.

Su usar os filtros respiratórios e os conectores respiratórios nas combinações mencionadas (veja Tabela 1: combinações possíveis de filtro respiratório e conector respiratório)*.

8 Vida útil

Não é possível indicar valores de referência para a duração de uso, uma vez que dependem fortemente das condições externas como, por ex., o tipo e a concentração da substância nociva, a necessidade de ar do usuário, a umidade do ar e a temperatura. Os filtros de partículas devem ser substituídos em caso de aumento significativo da resistência respiratória.

9 Armazenamento

Armazenar os filtros respiratórios em espaços com umidade normal (<90 % de umidade relativa), temperatura normal (–10 °C a +55 °C) e ar não contendo O2. Os filtros respiratórios armazenados na embalagem original não aberta podem ser armazenados até à data indicada na embalagem. Se, após o uso, o filtro for embalado de forma hermética, o tempo de armazenamento máximo para filtros respiratórios usados uma vez é de 6 meses.

O prazo de validade pode ser comprometido quando os filtros são armazenados em outras condições.

10 Eliminação

Descarte o produto de acordo com as normas em vigor.

cs Návod k použití

1 Pro vaši bezpečnost

Dodržujte návod k použití

Každá manipulace s částicovým filtrem předpokládá přesnou znalost a doozování tohoto návodu k použití. Tyto filtrační dýchací přístroje filtrují ze vzduchu, který užívatel vdechne, určité částice v rámci uvedených mezních hodnot. Kombinační možnosti částicových filtrů a dýchacích přístrojů jsou uvedeny v Tabulce 1: Možné kombinace dýchacích filtrů a dýchacích přístrojů*.

Částicové filtry jsou určeny pouze pro propané použití.

2 Účel použití

Částicové filtry tvoří současně s dýchacím přístrojem (např. celoblokovéjovou maskou) jeden filtrační dýchací přístroj. Tyto filtrační dýchací přístroje filtrují ze vzduchu, který užívatel vdechne, určité částice v rámci uvedených mezních hodnot. Kombinační možnosti částicových filtrů a dýchacích přístrojů jsou uvedeny v Tabulce 1: Možné kombinace dýchacích filtrů a dýchacích přístrojů*.

3 Povolení

Částicové filtry jsou schváleny dle norem EN 143:2000/A1:2006, (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012

Prohlášení o shodě: viz www.draeger.com/product-certificates

Částicové filtry Dräger 882 jsou dále homologovány a označeny dle normy EN 1827:1999.

4 Omezení účelu použití

- Nepoužívejte částicové filtry na ochranu před škodlivými plyny nebo výpary.
- Částicové filtry chrání před inkorporací radioaktivních částic. Nenabízejí však ochranu před zářením radioaktivních látek nebo před škodlivými účinky záření.

5 Výšvetlení symbolů

Symbol	Výšvetlení
☑	Upozornění! Postupujte podle návodu k použití.
↓	Skladovatelné do...
↕	Rozsah teplot skladovacích podmínek
☞	Maximální vlhkost při skladování
R	Označení „R“ znamená, že dodatečně zkoušky podle normy EN 143:2000/A1:2006 prokázaly, že část kombinovaného filtru s filtrem částic je vhodná k opakovanému použití po expozici aero-solu (použití během několika pracovních směň).

6 Předpoklady pro používání

Účel filtračního dýchacího přístroje musí být poučen o používání filtru, musí být pro toto použití a používání ochrany dýchání vhodným uživatelem.

Dodržte přesné mřížky, týkající se užívání filtračních dýchacích přístrojů (v Německu např. DGUV-R 112-190, v Austrálii a na Novém Zélandě např. AS/NZS 1716:2012).

▲ VAROVÁNÍ

V případě nejasnosti, týkajících se účelu použití nebo podmínek používání, filtrační dýchací přístroj nepoužívejte. Při používání dodržujte následující pokyny.

V opakném případě může dojít k vážnému poškození zdraví uživatele nebo dokonce ke smrti.

- Musejí být známy podmínky okolního prostředí (zejména druh a koncentrace škodlivých látek).
- Oběh kyslíku v okolním vzduchu nesmí klesnout pod následující mezní hodnoty:
 - 17 objemových procent v Evropě, s výjimkou Nizozemska, Belgie, Velké Británie,
 - 19 objemových procent v Nizozemsku, Belgii, Velké Británii, Austrálii a na Novém Zélandě.
- V ostatních zemích dodržuje národní předpisy!
 - Teplota použití je v rozmezí –30 °C a 60 °C.
 - Musí být zaručeno, že se atmosféra v okolním prostředí nemůže nepříznivým způsobem změnit.
 - S filtračními dýchacími přístroji se nesmí vystavovat do neodvětrávaných nádrží, jímek, kanálů atd.
 - Zkontrolujte dýchací filtry: prověřte identifikační barvu, označení, datum expirace a prohlé resp. nevodivě filtry nepoužívejte.
 - Zkontrolujte nutnost dalšího osobního ochranného vybavení a jeho kompatibilitu.
 - Nepoužívejte poškozené dýchací filtry.
 - Oběh kyslíku v okolním vzduchu nesmí klesnout pod následující mezní látkám, při použití proti částicím radioaktivních látek, biologickým pracovním látkám, nešťasným vzduchem, a enzymům Nizozemsku, jejich opětovnou použitelnost, případně se obraťte na společnost Dräger.
 - Filtry P2 se mohou používat na ochranu proti rakovinovým, radioaktivním látkám a biologickým pracovním látkám, unášeným vzduchem, se zářením do rozkove skupiny 3 a proti enzymům pouze po posouzení ohrožení.
 - Pro Austrálii a Nový Zéland (SAI Global) platí: Filtry P3 poskytují ochranu P3 pouze v kombinaci s celoblokovéjovou maskou. S polomaskou nabízejí ochranu jako filtry P2 bez omezení použití.
 - Pro kritéria, týkající se výběru filtračních přístrojů, viz DGUV-R 112-190 (pro Německo), Pro ostatní země platí národní směrnice.

Tabluka 1: Možné kombinace dýchacích filtrů a dýchacích přístrojů

Dýchací filtr	Dýchací přístroj
Dýchací filtry s přípojkou se šroubovým závitem dle normy EN 148 část 1 konstrukční řada X-plore® 1140 ¹⁾	Celoblokovéjové masky Dräger Rd40: <p>X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilyový nástek Polomasky Dräger Rd40: X-plore® 4740, X-plore® 4340</p> Celoblokovéjové masky Dräger Rd40 (s filtryborem 40/90): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilyový nástek RM 8090 Polomasky Dräger (s filterboxem 40/90): X-plore® 4740, X-plore® 4340, Combibox Polomasky Dräger Rd90: X-plore® 4790, X-plore® 4390
Částicový filtr X-plore® 990	X-plore® 4740, X-plore® 4340 <p>Celoblokovéjové masky Dräger Rd40 (s filtryborem 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilyový nástek RM 8090 Polomasky Dräger (s filterboxem 40/90): X-plore® 4740, X-plore® 4340, Combibox Polomasky Dräger Rd90: X-plore® 4790, X-plore® 4390</p> <p>Částicový filtr 882 Dräger X-plore® 2100</p> Částicový filtr 670 Celoblokovéjové masky Dräger Rd40 (s filtryborem 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, ventilyový nástek Polomasky Dräger (s filterboxem 40/100): X-plore® 4740, X-plore® 4340, X-plore® 4790
1) X-plore® je zapsaná známká společnosti Dräger	

7 Použití

S dýchacím filtrem zacházejte opatrně: nevystavujte je nárazům, nenechte je upadnout na zem apod. I do dýchacího filtru nevlejte špátými předměty.

- Dýchací filtry vyjměte z obalu až krátce před použitím.
- Dýchací filtry těsně propojte s dýchacím přístrojem.
- Dýchací filtry a dýchací přístroje používejte pouze v uvedených kombinacích (viz Tabulka 1: Možné kombinace dýchacích filtrů a dýchacích přístrojů*).

8 Životnost

Uvěst věkovečně platné orientační hodnoty, týkající se doby použitelní, není možné, protože výrazně závisí na vnějších podmínkách, např. na druhu a koncentraci škodlivé látky, na počtve vzduchu užívatel, vlhkosti vzduchu a na teplotě. V případě výrazného zvýšení odporu při dýchání se částicové filtry musejí vyměnit.

9 Skladování

Dýchací filtry skladuje v prostórahch s normální vlhkostí (<90 % rel. vlhkostí), při teplotách (–10 °C až +55 °C), kde není kontaminovaný vzduch. Dýchací filtry, které se skladují v neotevřeném originálním obalu, se mohou skladovat až do data, které je uvedeno na obalu. Pokud se filtry k použití vyžadují, musí být, čim maximální doba skladování jednou použitého dýchacího filtru 6 měsíců. Skladovatelnost se může zhoršit, pokud se filtry skladují za jiných podmínek.

10 Likvidace

Výrobek likvidujte podle platných předpisů o likvidaci odpadů.

ro	Instrucțiuni de utilizare
----	---------------------------

1 Pentru siguranța dumneavoastră

Respectați instrucțiunile de utilizare

Orice manipulare a filtrului de particule necesită cunoștințe detaliate și respectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a instrucțiunilor de utilizare ale fiecărui racord de respirație utilizat.

Filtrele de particule sunt destinate numai utilităților descrise.

2 Scopul utilizării

Filtrele de particule formează împreună cu un racord de respirație (de ex. o mască completă) un aparat filtrant. Aceste aparate filtrante filtrează anumite particule din aerul inspirat de purtător la valorile limită specificate. Combinațiile posibile pentru filtrul de particule și racordul de respirație sunt descrise în Tabulau 1: Combinați posibile de filtre de respirație și racord de respirație*.

3 Omologări

Filtrele de particule sunt omologate conform 143.2000/A1:2006, (UE) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012

Declarații de conformitate: vezi www.draeger.com/product-certificates

În plus, filtrele de particule Dräger 882 sunt omologate și marcate conform EN 1827:1999.

4 Restricțiile scopului de utilizare

- Nu folosiți filtre de particule pentru a împotrta împotriva gazelor sau vaporilor nocivi.
- Filtrele de particule protejează împotriva încorporării particulelor radioactive. Cu toate acestea, nu oferă protecție împotriva radiațiilor provenite de la materialele radioactive sau împotriva leziunilor prin iradiere.

5 Explicația simbolurilor

Símbol	Explicație
☑	Atenție! Respectați instrucțiunile de utilizare.
↓	Se poate depozita până la...
↕	Domeniul de temperatură pentru condițiile de depozitare
☞	Umiditate maximă a condițiilor de depozitare
R	Marcajul cu „R” înseamnă că, prin testări suplimentare conform EN 143:2000/A1:2006, s-a demonstrat că partea filtrului de particule a filtrului combinat este adecvată pentru refoareșire după expunerea la aerosoli (utilizarea pe mai multe schimburi de lucru).

6 Premise de utilizare

Utilizatorul unui aparat filtrant trebuie să fie instruit cu privire la utilizarea acestuia, în mod adecvat și potrivit pentru protecția respirației.

Respectați întocmai reglementările naționale aplicabile pentru utilizarea aparatelor filtrante (în Germania, de ex. DGUV-R 112-190. În Australia și Noua Zeelandă, de ex. AS/NZS 1716:2012).

▲ AVERTISMENT

Nu utilizați aparatul filtrant în caz de neclarități cu privire la utilizare sau condițiile de utilizare. La utilizare, țineți cont de următoarele note. Nerespectarea acestui lucru poate duce la afectarea gravă a sănătății sau chiar la decesul utilizatorului.

- Condițiile de mediu (în special tipul și concentrația substanțelor nocive) trebuie să fie cunoscute.
- Conținutul de oxigen din aerul ambient nu trebuie să scadă sub următoarele valori limită:
 - 17 Vol% în Europa, cu excepția Țării de Jos, Belgiei și Marii Britanii,
 - 19 Vol% în Țările de Jos, Belgia, Marea Britanie, Australia, Noua Zeelandă.
- Pentru alte țări se respectă reglementările naționale!
- Temperatura de utilizare este între –30 °C și 60 °C.
- Trebuie să vă asigurați că aerul ambient nu se poate modifica în mod dăunător.
- Nu este permis să se intre cu aparate filtrante în rezervoarele fără aerisire, tunelurile de mină, canalele etc.
- Verificați filtrul de respirație: Verificați codul de culori, marcajul, data de expirare și nu utilizați filtre expirate sau necorespunzătoare.
- Verificați necesitatea echipamentului individual de protecție suplimentar și compatibilitatea acestuia.
- Nu utilizați filtre de respirație deteriorate.
- Când utilizați filtre împotriva particulelor din substanțe radioactive, agenților biologici din aer și enzimeilor, verificați dacă acestea pot fi reutilizate, contactați firma Dräger dacă este necesar.
- Filtrele P2 trebuie folosite pentru protecțarea împotriva substanțelor cancerigene și radioactive, agenților biologici din aer din grupa de risc 3 și enzimeilor numai după evaluarea riscurilor.
- Pentru Australia și Noua Zeelandă (SAI Global) se aplică: Filtrele P3 oferă protecție P3 doar în combinație cu măști complete. Împreună cu semi-măști, oferă protecție ca filtrele P2, fără restricții pentru utilizare.
- Pentru criteriile de selectare a aparatelor filtrante vedeți DGUV-R 112-190 (pentru Germania). Pentru alte țări se aplică directivile naționale.

Tabelul 1: Combinații posibile de filtre de respirație și racord de respirație

Filtru de respirație	Racord de respirație
Filtru de respirație cu racord filetat conform EN 148 Partea 1 din seria X-plore® 1140 ¹⁾	Măștile complete Dräger Rd40: <p>X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, muștic cu ventil Sem-măștile Dräger Rd40: X-plore® 4740, X-plore® 4340</p> Măștile complete Dräger Rd40 (cu casetă de filtru 40/90): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, muștic cu ventil RM 8090 Semi-măștile Dräger (cu casetă de filtru 40/90): X-plore® 4740, X-plore® 4340, Combibox
Filtru de particule X-plore® 990	Măștile complete Dräger Rd40 (cu casetă de filtru 40/100): X-plore® 6000, FPS 7000, Panorama Nova, muștic cu ventil RM 8090 Semi-măștile Dräger (cu casetă de filtru 40/90): X-plore® 4740, X-plore® 4340, Combibox
1) X-plore® e registratăna Țărilegosa marca na Dräger	

hu	Használati útmutató
----	---------------------

1 A felhasználó biztonsága érdekében

Kövessze a használati útmutatóban foglaltakat

A részecskeszűrő végzett bármilyen beavatkozás feltétele a jelen használati útmutató, valamint az adott légzőkészülék használati útmutatójának alapos ismerete, illetve az ezekben foglaltak betartása.

A részecskeszűrőket kizárólag az ismeretelt alkalmazásra tervezték.

2 Az alkalmazás célja

A részecskeszűrő egy légzőkészülékek (például teljes maszkkal) együtt egy szűrőkészülék lépez. Ez az szűrőkészülék a viselője által belegejtett levegőtől a megadott határokon belül kiszűr bizonyos részecskéket. A részecskeszűrők és légzőkészülékek kombinációs lehetőségét az .1. táblázat. A légzési szűrők és a légzőkészülék kombinációs lehetőségét tartalmazza.

3 Engedélyek

A részecskeszűrő engedélyezése a következő szabványok szerint történt: EN 143.2000/A1:2006, (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012

Megfeleléségi nyilatkozatok: lásd a www.draeger.com/product-certificates webhelyen

A Dräger 882-es részecskeszűrők emellett az EN 1827:1999 szabvány szerint is engedélyezve és jelölve vannak.

4 Az alkalmazási cöl korlátozásai

- A részecskeszűrőket ne használja káros gázok és gőzök elleni védelemként!
- A részecskeszűrők védelmet nyújtanak a radioaktív részecskék bejutásával szemben. Nem biztosítanak azonban védelmet a radioaktív anyagok sugárzásra és a sugárzás okozta károsodás ellen.

5 Az alkalmazott szimbólumok jelentése

Szimbólum	Magyarázat
☑	Vigyázz! Tartsa be a használati útmutatóban foglaltakat.
↓	Tárolható a megadott időpontig
↕	Tárolási hőmérséklet-tartomány
☞	Tárolási feltételek – relatív páratartalom
R	Az „R” jelzés azt jelenti, hogy az EN 143:2000/A1:2006 szabvány szerinti kiegészítő vizsgálatok során bizonyosodott, hogy a kombinációs szűrő részecskeszűrő része alkalmas az aeroszolozással utáni újrafelhasználásra (több műszakon át tartó alkalmazás).

bg Ръководство за работа

1 За Вашата безопасност

Създавайте ръководство за работа

Всого боравене с филтъра за частици предпалага точно познаване и съзнание на това ръководство за работа и на ръководството за работа на съответно използваната дихателна връзка.

Филтрите за частици са предзначени само за описаната употреба.

2 Предназначение

Филтрите за частици, заедно с дихателна връзка (напр. цяла лицева маска) образуват филтрираща апарати. Тези филтриращи апарати филтрират определени частици в рамките на посочените гранични стойности във вдишаният от потребителя въздух. Възможността по комбиниране на филтъра за частици и дихателна връзка са описани в Таблица 1: Възможни комбинации от дихателен филтър и дихателна връзка*.

3 Сертифициране

Филтрите за частици са сертифицирани по EN 143:2000/A1:2006, (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011, AS/NZS 1716:2012

Декларации за съответствие: виж www.draeger.com/product-certificates

Филтрите за частици Dräger 882 са допълнително сертифицирани и означени по EN 1827:1999.